



THE SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Sung Eucharist

10:30 AM / 10 H 30 – JULY 17 JUILLET 2022

LE SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Eucharistie chantée

Participate online / Participez en ligne : <https://montrealcathedral.ca/live>

Virtual coffee after the service / Café virtuel après le service

<https://us02web.zoom.us/j/84617875717>

Meeting ID: 846 1787 5717 • Passcode: 1857 • Tel.: 438-809-7799

| | | | |
|---------------------------|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| <i>Celebrant</i> | The Very Rev'd Bertrand Olivier | <i>Célébrant</i> | Le très révérend Bertrand Olivier |
| <i>Preacher</i> | The Very Rev'd Bertrand Olivier | <i>Prédicateur</i> | Le très révérend Bertrand Olivier |
| <i>Deacon</i> | The Rev'd Deacon Peter Huish | <i>Diacre</i> | Le révérend diacre Peter Huish |
| <i>Subdeacon</i> | Vivian Lewin | <i>Sous-diacre</i> | Vivian Lewin |
| <i>Assistant Organist</i> | Nicholas Gagnon-Choy | <i>Organiste assistant</i> | Nicholas Gagnon-Choy |

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

Please rise as you are able for the procession.

Veillez vous lever pour la procession.

HYMN / HYMNE

Word of God, Come Down on Earth

Text: James Quinn, SJ (1919-2010)

Music: LIEBSTER JESU, Johann Rudolph Ahle (1625-1673)



1 Word of God, come down on earth, liv - ing rain from heaven de - scend - ing:
 2 Word e - ter - nal, throned on high, Word that brought to life cre - a - tion,
 3 Word that caused blind eyes to see, speak and heal our mor - tal blind - ness.
 4 Word that speaks God's ten - der love, one with God be - yond all tell - ing;



touch our hearts and bring to birth faith and hope and love un - end - ing.
 Word that came from heaven to die, cru - ci - fied for our sal - va - tion;
 Deaf we are; our heal - er be; loose our tongues to tell your kind - ness.
 Word that sends us from a - bove God the Spir - it, with us dwell - ing;



Word al - might - y, we re - vere you; Word made flesh, we long to hear you.
 sav - ing Word, the world re - stor - ing, speak to us, your love out - pour - ing.
 Be our Word in pi - ty spo - ken; heal the world by our sin bro - ken.
 Word of truth, to all truth lead us; Word of life, with one bread feed us.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
 and the love of God, and the fellowship
 of the Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

Priest Almighty God,
All **to you all hearts are open,
 all desires known,
 and from you no secrets are hidden.
 Cleanse the thoughts of our hearts
 by the inspiration of your Holy Spirit,
 that we may perfectly love you,
 and worthily magnify your holy name;
 through Christ our Lord. Amen.**

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
 l'amour de Dieu le Père et la communion
 de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Dieu tout-puissant,
Assemblée **tu connais les désirs
 et les pensées du cœur humain
 et rien n'est caché à tes yeux.
 Purifie nos pensées par l'inspiration
 de ton Esprit saint, afin que nous
 puissions t'aimer parfaitement
 et célébrer dignement ton saint nom,
 par Jésus le Christ notre Seigneur. Amen.**

GLORIA IN EXCELSIS

Text: para. Paul Gibson (1932-2022)
 Music: PSALM 42, Geneva (1551)

1 Glo - ry, in the high - est glo - ry, peace to all, in all their days.
 2 Je - sus Christ, the world's Re-deem - er, Lamb of God, for sin - ners given,
 Wor - ship, thanks, and praise un - ceas - ing to the Source of all we raise:
 Word e - ter - nal, born of Ma - ry, Word made flesh, the face of heaven:
 reign - ing in the sap - phire height, hid - den from our mor - tal sight,
 ho - ly one, to you we pray, hear us in the realms of day,
 now re - ceive our a - dor - a - tion, as we make our sup - pli - ca - tion.
 with the Spir - it there u - nit - ed, and the God - head high ex - alt - ed.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
 Almighty God, your Son has opened for us
 a new and living way into your presence.
 Give us pure hearts and constant wills to
 worship you in spirit and in truth; through
 Jesus Christ our Lord, who lives and reigns
 with you and the Holy Spirit, one God,
 now and for ever.

All **Amen.**

Please be seated.

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
 Seigneur Dieu, ton Fils nous a ouvert un chemin
 nouveau, un chemin de vie qui mène jusqu'à toi.
 Donne-nous un cœur pur et une volonté
 indéfectible pour t'adorer en esprit et en vérité,
 par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit et règne
 avec toi et l'Esprit saint, un seul Dieu,
 pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous asseoir.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Genesis 18:1-10a

Read in French by Greta Helmer

The Lord appeared to Abraham by the oaks of Mamre, as he sat at the entrance of his tent in the heat of the day. He looked up and saw three men standing near him. When he saw them, he ran from the tent entrance to meet them, and bowed down to the ground. He said, "My lord, if I find favour with you, do not pass by your servant. Let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree. Let me bring a little bread, that you may refresh yourselves, and after that you may pass on — since you have come to your servant." So they said, "Do as you have said." And Abraham hastened into the tent to Sarah, and said, "Make ready quickly three measures of choice flour, knead it, and make cakes." Abraham ran to the herd, and took a calf, tender and good, and gave it to the servant, who hastened to prepare it. Then he took curds and milk and the calf that he had prepared, and set it before them; and he stood by them under the tree while they ate.

They said to him, "Where is your wife Sarah?" And he said, "There, in the tent." Then one said, "I will surely return to you in due season, and your wife Sarah shall have a son."

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Genèse 18, 1-10a

Lue en français par Greta Helmer

Le Seigneur apparut à Abraham près des chênes de Mamré. Abraham était assis à l'entrée de sa tente à l'heure la plus chaude de la journée. Soudain il vit trois hommes qui se tenaient non loin de lui. De l'entrée de la tente, il se précipita à leur rencontre et s'inclina jusqu'à terre. Il dit à l'un d'eux : « Je t'en prie, fais-moi la faveur de t'arrêter chez moi, ton serviteur. On va apporter un peu d'eau pour vous laver les pieds et vous vous reposerez sous cet arbre. Je vous servirai quelque chose à manger pour que vous repreniez des forces, puis vous continuerez votre chemin. Ainsi vous ne serez pas passés pour rien près de chez moi. » Les visiteurs répondirent : « Bien ! Fais ce que tu viens de dire. » Abraham retourna en toute hâte dans la tente pour dire à Sara : « Vite ! Prends trois grandes mesures de fine farine et fais des galettes. » Ensuite il courut vers le troupeau, choisit un veau tendre et gras. Il le remit à son serviteur, qui se dépêcha de le préparer. Quand la viande fut prête, Abraham la plaça devant ses visiteurs avec du lait caillé et du lait frais. Ils mangèrent tandis qu'Abraham se tenait debout près d'eux sous l'arbre.

Ils lui demandèrent : « Où est ta femme Sara ? » – « Dans la tente », répondit-il. L'un des visiteurs déclara : « Je reviendrai chez toi l'an prochain à la même époque, et ta femme Sara aura un fils. »

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 15

- 1 Lord, who may dwell in your tabernacle? *
who may abide upon your holy hill?
- 2 Whoever leads a blameless life
and does what is right, *
who speaks the truth from his heart.
- 3 There is no guile upon his tongue;
he does no evil to his friend; *
he does not heap contempt upon his neighbour.
- 4 In his sight the wicked is rejected, *
but he honours those who fear the Lord.
- 5 He has sworn to do no wrong *
and does not take back his word.
- 6 He does not give his money in hope of gain, *
nor does he take a bribe against the innocent.
- 7 Whoever does these things *
shall never be overthrown.

PSAUME 15

- 1 Seigneur, qui peut être reçu dans ta tente,
prendre place sur la montagne qui t'appartient ?
- 2 Celui dont la conduite est intègre,
qui fait ce qui est juste
et pense vraiment ce qu'il dit.
- 3 Il ne raconte pas du mal des autres,
il ne fait pas de tort à son prochain
et n'insulte pas son voisin.
- 4 Il n'a pas un regard pour ceux que Dieu désapprouve,
mais il marque son estime aux personnes
qui reconnaissent l'autorité du Seigneur.

S'il a fait un serment qui lui cause du tort,
il ne change pas ce qu'il a dit.
- 5 S'il prête son argent, c'est sans percevoir d'intérêt.
Il n'accepte aucun cadeau pour témoigner
contre l'innocent.

Celui qui agit ainsi, rien ne peut l'ébranler.

SECOND READING Colossians 1:15-28

Read in English by Sam Keuchguerian

He is the image of the invisible God, the firstborn of all creation; for in him all things in heaven and on earth were created, things visible and invisible, whether thrones or dominions or rulers or powers all things have been created through him and for him. He himself is before all things, and in him all things hold together. He is the head of the body, the church; he is the beginning, the firstborn from the dead, so that he might come to have first place in everything. For in him all the fullness of God was pleased to dwell, and through him God was pleased to reconcile to himself all things, whether on earth or in heaven, by making peace through the blood of his cross.

DEUXIEME LECTURE Colossiens 1, 15-28

Lue en anglais par Sam Keuchguerian

Le Christ est l'image visible du Dieu invisible. Il est le Fils premier-né, supérieur à tout ce qui a été créé. Car c'est par lui que Dieu a tout créé, dans les cieux et sur la terre : ce qui est visible et ce qui est invisible, les puissances spirituelles, les dominations, les autorités et les pouvoirs. Dieu a tout créé par lui et pour lui ! Il existait avant toutes choses, et c'est par lui qu'elles sont toutes maintenues à leur place. Il est la tête du corps, qui est l'Église ; il est le commencement, le Fils premier-né, le premier à avoir été ramené d'entre les morts, afin d'avoir en tout le premier rang. Car Dieu a décidé d'être pleinement présent en son Fils et, par lui, il a voulu réconcilier l'univers entier avec lui. C'est par le Christ, qui a versé son sang sur la croix, qu'il a établi la paix pour tous, sur la terre comme dans les cieux.

And you who were once estranged and hostile in mind, doing evil deeds, he has now reconciled in his fleshly body through death, so as to present you holy and blameless and irreproachable before him provided that you continue securely established and steadfast in the faith, without shifting from the hope promised by the gospel that you heard, which has been proclaimed to every creature under heaven. I, Paul, became a servant of this gospel.

I am now rejoicing in my sufferings for your sake, and in my flesh I am completing what is lacking in Christ's afflictions for the sake of his body, that is, the church. I became its servant according to God's commission that was given to me for you, to make the word of God fully known, the mystery that has been hidden throughout the ages and generations but has now been revealed to his saints. To them God chose to make known how great among the Gentiles are the riches of the glory of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory. It is he whom we proclaim, warning everyone and teaching everyone in all wisdom, so that we may present everyone mature in Christ.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

Vous aussi, vous étiez autrefois loin de Dieu, vous étiez ses ennemis, à cause de tout le mal que vous pensiez et que vous commettiez. Mais maintenant, par la mort que son Fils a subie dans son corps humain, Dieu vous a réconciliés avec lui, afin de vous faire paraître devant lui saints, sans défaut et irréprochables. Cependant, il faut que vous demeuriez dans la foi, fermement établis sur de solides fondations, sans vous laisser écarté de l'espérance qui vient de la bonne nouvelle que vous avez entendue. Cette bonne nouvelle a été annoncée à tout ce qui a été créé, et qui se trouve sous le ciel, et c'est de cette bonne nouvelle que moi, Paul, je suis devenu le serviteur.

Maintenant, je me réjouis des souffrances que j'endure pour vous. Car, en ma personne, je complète ainsi ce qui manque aux souffrances du Christ pour son corps, qui est l'Église. De cette Église, je suis devenu serviteur, conformément à la mission que Dieu m'a confiée à votre égard : annoncer pleinement son message ; ce message c'est le projet de salut qu'il a tenu caché depuis toujours à toute l'humanité, mais qu'il a révélé maintenant aux croyants. Car Dieu a voulu leur faire connaître ce projet de salut, si riche et si magnifique, élaboré en faveur de tous les peuples. Et voici en quoi consiste ce projet : le Christ est en vous ! Vous avez l'assurance d'avoir part à la gloire de Dieu. Ainsi, nous annonçons le Christ à tout être humain. Nous avertissons et nous instruisons chacun, avec toute la sagesse possible, afin de rendre chacun spirituellement adulte dans l'union avec le Christ.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.



Blessed are they who hold the word fast in an honest and good heart, and bring forth fruit with patience.

Bénis ceux et celles qui entendent la parole dans un cœur loyal et bon, qui la retiennent et portent du fruit à force de persévérance.

HOLY GOSPEL Luke 10:38-42

Deacon The Lord be with you.
All **And also with you.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.
All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Now as they went on their way, he entered a certain village, where a woman named Martha welcomed him into her home. She had a sister named Mary, who sat at the Lord's feet and listened to what he was saying. But Martha was distracted by her many tasks; so she came to him and asked, "Lord, do you not care that my sister has left me to do all the work by myself? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are worried and distracted by many things; there is need of only one thing. Mary has chosen the better part, which will not be taken away from her."

Deacon The Gospel of the Lord.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Very Rev'd Bertrand Olivier

A period of about two minutes silence is kept.

LE SAINT EVANGILE Luc 10, 38-42

Diacre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Diacre Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Tandis que Jésus et ses disciples étaient en chemin, il entra dans un village où une femme, appelée Marthe, le reçut chez elle. Elle avait une sœur, appelée Marie, qui, s'étant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. Marthe était très affairée à tout préparer pour le repas. Elle survint et dit : « Seigneur, cela ne te fait-il rien que ma sœur me laisse seule pour faire le service ? Dis-lui donc de m'aider. » Le Seigneur lui répondit : « Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses, mais une seule est nécessaire. Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera pas enlevée. »

Diacre Acclamons la parole de Dieu !
Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMELIE Le très révérend Bertrand Olivier

On garde deux minutes de silence.

THE CONFESSION OF FAITH

Please rise as you are able.

Priest Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed:

All **We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the
Virgin Mary, and was made man.
For our sake he was crucified
under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the scriptures;
he ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father.
With the Father and the Son
he is worshipped and glorified.
He has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.**

LA PROFESSION DE FOI

Veillez vous lever.

Prêtre En nous associant avec l'ensemble des saints et des saintes, proclamons notre foi avec les paroles du Symbole du Nicée-Constantinople :

Assemblée **Nous croyons en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.**

**Nous croyons en un seul Seigneur,
Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.
Il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu.
Engendré, non pas créé,
de même nature que le Père,
et par lui tout a été fait.
Pour nous tous et pour notre salut,
il descendit du ciel ;
Par l'Esprit saint, il a pris chair
de la vierge Marie et s'est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion
et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Écritures,
et il monta au ciel ;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire
pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'aura pas de fin.**

**Nous croyons en l'Esprit saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie,
Il procède du Père.
Avec le Père et le Fils, il reçoit
même adoration et même gloire,
il a parlé par les prophètes.
Nous croyons en l'Église,
une, sainte, catholique et apostolique.
Nous reconnaissons un seul baptême
pour le pardon des péchés.
Nous attendons la résurrection
des morts, et la vie du monde à venir.
Amen.**

*Led by Esther Guillen**Dirigée par Esther Guillen**Response after each of the prayer sections.**Après chaque intention de prière, on répond.*

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

PENITENTIAL RITE

LE RITE PENITENTIEL

Priest Dear friends in Christ,
 God is steadfast in love and infinite in mercy,
 welcoming sinners and inviting them
 to the holy table.
 Let us confess our sins,
 confident in God's forgiveness.

Prêtre Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime
 inlassablement et sa miséricorde envers nous
 est infinie : il accueille les pécheurs
 et les invite à la table sainte.
 Confessons donc nos péchés en mettant
 toute notre confiance en son pardon.

*Silence is kept.**On se recueille quelques instants.*

Priest Most merciful God,
All **we confess that we have sinned
 against you in thought, word, and deed,
 by what we have done,
 and by what we have left undone.
 We have not loved you
 with our whole heart; we have not loved
 our neighbours as ourselves.
 We are truly sorry
 and we humbly repent.
 For the sake of your Son Jesus Christ,
 have mercy on us and forgive us,
 that we may delight in your will,
 and walk in your ways,
 to the glory of your name.
 Amen.**

Prêtre Dieu de miséricorde,
Assemblée **nous confessons que nous avons péché
 contre toi en pensées et en paroles,
 par ce que nous avons fait
 et ce que nous avons omis de faire.
 Nous ne t'avons pas aimé de tout
 notre cœur et nous n'avons pas aimé
 notre prochain comme nous-mêmes.
 Nous regrettons sincèrement ces fautes,
 humblement, nous nous en repentons.
 Pour l'amour de ton Fils unique
 Jésus-Christ, prends pitié de nous
 et pardonne-nous.
 Alors ta volonté nous remplira de joie
 et nous marcherons dans tes chemins
 pour glorifier ton nom. Amen.**

Priest Almighty God have mercy upon you,
 pardon and deliver you from all your sins,
 confirm and strengthen you in all goodness,
 and keep you in eternal life;
 through Jesus Christ our Lord.
All **Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,
 vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ
 notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et,
 par la puissance de l'Esprit saint,
 vous conduise à la vie éternelle.
Assemblée **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest Jesus says: 'Peace I leave with you; my peace I give to you. Do not let your hearts be troubled, neither let them be afraid.'
The peace of the Lord be always with you.
All **And also with you.**

Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour.

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Jésus dit : « Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Que votre cœur ne soit pas troublé ni effrayé. »
Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de vos voisins.

CELEBRATING THE EUCHARIST

Please be seated.

A collection plate will be passed during the hymn. If you would prefer, you can send your donation by e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca. Please indicate your name and address for donations over \$20 if you would like a tax receipt. Thank you.

CELEBRATION DE L'EUCARISTIE

Veillez vous asseoir.

Il y aura une quête pendant le chant. Si vous préférez, vous pouvez envoyer votre don par virement électronique à accounting@montrealcathedral.ca. Veuillez préciser votre nom et adresse pour les dons de plus de 20 \$ si vous souhaitez obtenir un reçu fiscal. Merci.

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

You Call Us, Lord, to Be

Text: Jane Manton Marshall (1924-2019)

Music: RHOSYMEDRE, John David Edwards (1806-1885)

1 You call us, Lord, to be a peo - ple set a - part,
2 You call us, Lord, to care for self and neigh - bour too,
3 You call us, Lord, to be good stew - ards of the earth;
4 You call us, Lord, to serve: to die that we may live,

to feel with thought - ful mind and think with ten - der heart.
to take the risk, and dare to show what love can do.
to tend it as a place of bless - ed - ness and worth.
to know we best re - ceive when joy - ful - ly we give.

Thus cho - sen, now, O Lord, we ask for faith in your un -
fail - ing grace to make us e - qual to the task.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest O God, accept our praise and thanksgiving.
Help us in all we do to offer ourselves as a
true and living sacrifice; through Jesus Christ
the Lord.

All **Amen.**

PRIERE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Notre Dieu, accepte nos louanges et nos
actions de grâce. Aide-nous, en tout ce que
nous faisons, à nous offrir en sacrifice vivant et
agréable, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

Assemblée **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER II

Please rise as you are able.

Priest The Lord be with you.

All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.

All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.

All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE II

Veillez vous lever.

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.

Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.

SANCTUS

American traditional

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord.
Ho - san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

*You may stand or kneel following the Sanctus.
After blessing the bread and wine, the priest continues.*

*Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.
Après la bénédiction du pain et du vin, le prêtre poursuit ainsi :*

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest "I am the bread of life," says the Lord.
"Whoever comes to me will never be hungry;
whoever believes in me will never thirst."

All **Taste and see that the Lord is good;
happy are they who trust in him!**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre « Je suis le pain de vie, dit le Seigneur.
Quiconque vient à moi ne connaîtra jamais
la faim. Quiconque croit en moi ne connaîtra
jamais la soif. »

Assemblée **Goûtez et voyez comme le Seigneur
est bon. Heureux qui trouve en lui
son refuge !**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

David Hurd (b. 1950)



Lamb of God, you take a - way the sins of the world: have mer - cy on us.



Lamb of God, you take a - way the sins of the world: grant us peace.

THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. You can receive both the bread and the wine, or choose only one of them. Dipping the wafer into the chalice is forbidden for epidemiological reasons.

Please come forward to one of the stations to receive the host, using the center aisle and maintaining a safe distance from your neighbour. After receiving the host, remove your mask and consume it. You may then either keep your mask off to drink from the chalice or put your mask back on and return to your pew via the side aisles. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest.

THOSE ONLINE

It is the teaching of the Church that when a person who wishes to receive Communion is prevented from doing so **by means outside their control**, their desire becomes the way in which Christ comes to them and sustains them.

PRAYER AFTER COMMUNION

All **O God, as we are strengthened in these holy mysteries, may our lives be a continual offering, holy and acceptable in your sight; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

THE BLESSING

Priest Live without fear:
your Creator has made you holy,
has always protected you,
and loves you as a mother.
Go in peace to follow the good road
and may God's blessing be with you always.

All **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

LES PERSONNES A LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. Vous pouvez recevoir à la fois le pain et le vin, ou ne choisir qu'un seul des deux. Il est interdit de tremper l'hostie dans le calice pour des raisons épidémiologiques.

Veillez vous avancer vers l'une des stations pour recevoir l'hostie, en utilisant l'allée centrale et en maintenant une distance de sécurité avec votre voisin. Après avoir reçu l'hostie, enlevez votre masque et consommez-la. Vous pouvez ensuite soit communier au calice, soit remettre votre masque et retourner à votre place en passant par les allées latérales. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez croiser vos bras sur votre poitrine.

LES PERSONNES EN LIGNE

L'Église enseigne que lorsqu'une personne qui souhaite recevoir la communion en est empêchée **par des moyens indépendants de sa volonté**, son désir devient le moyen par lequel le Christ vient à elle et la soutient.

LA PRIERE APRES COMMUNION

Assemblée **Seigneur Dieu, de la même façon que tu nous donnes une force nouvelle dans ces saints mystères, fais de notre vie une offrande perpétuelle, sainte et acceptable à tes yeux, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.**

LA BENEDICTION

Prêtre Vivez sans crainte :
votre Créateur vous a fait saint,
vous a toujours protégé
et il vous aime comme une mère.
Allez en paix pour suivre la bonne voie, et que
la bénédiction de Dieu soit toujours avec vous.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE
Revive Thy Work, O Lord

Text: Albert Midlane (1825-1909)
Music: CARLISLE, Charles Lockhart (1738-1815)



1 Re - vive thy work, O Lord, thy might - y arm make bare;
2 Re - vive thy work, O Lord, dis - turb this sleep of death;
3 Re - vive thy work, O Lord, cre - ate soul - thirst for thee;
4 Re - vive thy work, O Lord, ex - alt thy pre - cious name;
5 Re - vive thy work, O Lord, and give re - fresh - ing showers.



speak with the voice that wakes the dead, and make thy peo - ple hear.
quick - en the smoul - dering em - bers now by thine al - might - y breath.
and hun - gering for the bread of life O may our spir - its be.
and, by the Ho - ly Ghost sent down, our love for thee in - flame.
The glo - ry shall be all thine own; the bless - ing, Lord, be ours.

Deacon Go in peace to love and serve the Lord!
All **Thanks be to God!**

Diacre Allez dans la paix du Christ !
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

Thank you for worshipping with us today.

If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link:
montrealcathedral.ca/donate

Merci d'avoir célébré avec nous aujourd'hui.

Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien :
montrealcathedral.ca/dons

Cathedral Calendar

For detailed information and zoom links visit:
www.montrealcathedral.ca/events-calendar/

Calendrier de la cathédrale

Pour de plus amples renseignements et les liens Zoom, visitez : www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/

Evening Prayer [fr], Tuesday 7:00 pm – Zoom

Holy Eucharist, Tuesday, Wednesday and Friday, 12:15 pm – In person at the Cathedral

Upcoming Celebration

Sunday July 31, 4:00 pm: Gay Pride Service

Prière du soir, mardi 19 h – Zoom

Eucharistie, le mardi, le mercredi et le vendredi, 12 h 15 – En personne à la cathédrale

Célébration à venir

Dimanche 31 juillet, 16 h : Service de la Fierté

Christ Church Cathedral office
514-843-6577 ext. 241
administrator@montrealcathedral.ca

Bureau de la cathédrale Christ Church
514-843-6577 ext. 241
administrateur@montrealcathedral.ca



www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



www.montrealcathedral.ca/live/